

НАШЕ ЖИТТЯ

УКРАЇНСЬКИЙ ЧАСОПИС
UKRAINIAN NEWSPAPER "OUR LIFE"

Число 57(89)

14 серпня 1946

Рік II

ВИХОДИТЬ
ДВІЧІ НА
ТИЖДЕНЬ

ЦІНА 30 ПФ.

ПРИБУЛА ПАНІ КОЛДВЕЛ

5. серпня ц. р. повернулася з 6-тижневої відпустки пані Колдвел, заступник коменданта табору "Сомме-казерне" в Авгсбурзі. На брамі вітали її представники таборової ради, управи і громадянство в особах др. Лук'янович В. та судді п. Тінгардта. Крім цього, діти з дитячого садка під проводом своєї учительки привітали п. Колдвел китцями різних квітів. Пані Колдвел була дуже мило вражена, подякувала за привіти й з усміхом пішла продовжувати важку й відповідальну працю.



Mrs. C. CALDWELL
UNRRA Welfare Officer

Народилася п. Колдвел в Бритійській Ірландії в родині бухгалтера. Скінчивши гімназію, студіювала в спеціальній мистецько-господарській школі і 4 роки в університеті на філософічному факультеті.

По закінченні студій учителювала в Англії, потім була інспектором відділу освіти в північній Ірландії, звідки перейшла на працю в УНРРА на посаду суспільного офіцера.

Пані Колдвел любить дуже музику і розуміється на ній.

У нашому таборі цінить особливо освітню працю та охоту до науки наших таборян.

Бувши в Лондоні, відвідала так само неофіційно Український Допомоговий Комітет.

Українців любить, але вони, на її думку, занадто балакучі і довго говорять. В Англії така справа, на яку тут витрачається пів години, полагоджується за 2-3 хвилини (о. ч.)

Домагання Молотова відкинуто

На пленарному засіданні 8. 8. мін. Молотов доказував, що ухвали комісії слід уважати помилкою та що совітська делегація відкидає постанову щодо правомочності ухвал звичайною більшістю голосів. Мін. Молотов заатакував ЗДПА і Англію, а також австралійського делегата др. Івета. Молотов обвинувачує Івета, що він намагається створити коаліцію більшості проти ССРСР. Це не завдання конгресу, заявив Молотов, протиставити одну великодержаву іншій або один блок держав блокові інших держав. ССРСР відкидає постанову комісії в справі голосування і домагається нового голосування на пленумі конгресу.

Др. Івет заявив, що малі держави рішуче проти ухвал 2/3 голосів. Молотов вбачає в совітському принципі голосування 2/3 якусь чарівну силу. Якщо так, то вислід голосування на комісії 15 проти 6 слід уважати такою чарівною силою, бо там досягнуто саме 2/3 усіх голосів.

Югославський делегат др. Кардель підтримав мін. Молотова, заявивши, що югославська делегація братиме участь у нарадах, але з великим застереженням. Англійський делегат Александер закинув Молотову, що він намагається або розбити конференцію, або продовжувати її в безконечність. Делегат УСРР Мануїльський закинув британському делегатові, що він намагається накинати конференції свою волю. Гостру промову виголосив мін. Бернс. Рішуче відкинувши совітські твердження, буцімто держави, що домагаються права висловлювати свою думку, пробують викликати нову світову війну.

Голосування дало такі самі наслідки, як і на комісії: 15 проти 6. Постанова остаточно відкидає совітські домагання. На розгляд ради міністрів ітимуть усі постанови, що їх мировий конгрес прийматиме звичайною

більшістю голосів, як і більшістю 2/3 їх.

Прем. Італії де Гаспері просив про полегшення умов мирного договору, підкреслюючи, що Італія ще за війни порвала зв'язки з Німеччиною і разом з союзниками воювала проти держав кол. "осі",

Грецький прем. Тсальдаріс за-протестував проти польської пропозиції, допустити Альбанію до участі в мировому конгресі з дорадчим голосом. Вишинський підтримав польську пропозицію, гостро критикуючи становище Греції в цій справі.

Мін. Бевін, що перейняв провід англійської делегації, заявив: "Час нарешті закінчити дискусії й почати працю".

Польща — ССРСР

(Варшава) — Совітська окупаційна влада в Німеччині передала Польщі контроль над рікою Одер. Окрема комісія перевіряє деякі прикордонні обшири на заході Польщі.

ССРСР ПРОТИ АВСТРІЇ

(Відень) — Союзна контрольна рада для Австрії розглянула постанову австрійського парламенту про націоналізацію підприємств. Представники ЗДПА, Англії та Франції не заявили ніяких застережень. ССРСР лишив собі право не вважати цей закон за чинний у своїй зоні. В совітській заяві говориться, що австрійський уряд не має права націоналізувати колишніх німецьких підприємств, бо це не відповідає постановам конференції в Ялті.

В КИТАЇ НЕМА СПОКОЮ

(Пекін) Представник національного китайського уряду Чан-Кай Шека заявив, що не може бути мови про мир між комуністами й національними військами. Обидві сторони припинили воєнні дії тимчасово і відвели війська на 15 км. від місця бою.

Червоні в Австрії

Женева, 7 серпня (УР) — Директор УНРРА Фіорелло ля Гвардія обвинувачує червону армію за вивіз з Австрії продуктів, призначених для австрійського населення. Доповідаючи про свою працю, ля Гвардія звернувся до ради УНРРА, щоб його мандат на генерального директора або знову підтвердити, або скасувати.

Ля Гвардія звернув особливу увагу на продукти харчування, вимагаючи, щоб усі продукти даної країни споживалися цією ж країною. Далі він каже: «Я не питаю про право червоної армії згідно з потсдамською угодою. Але це не відповідає положенням і постановам УНРРА. Розходження мусить бути полагожене відповідною міжнародною владою.

Чому я повинен був би мовчати про подібні речі?

Я гадаю, що мій обов'язок звернути на це вашу увагу, і я хочу відповідної ухвали ради. Сама ціль, намір і дух УНРРА непримирненні з військовою окупацією. Мені було ясно сказано, що це не справа генерального директора, чи Австрія окупована, чи ні. Але коли ви візьмете до уваги відповідальність генерального директора, то я думаю, що це моя справа, і мені дуже прикро, якщо комусь не подобається моя поведінка».

В своїй заяві про ДП Ля Гвардія сказав, що табори УНРРА мають тепер 830.000 з початкової кількості 7.000.000. Він указав на те, що вони (тобто ДП) перебувають під військовою контролею, і УНРРА, піклуючись про їх добробут, не має контролю над їх переміщенням. Він пропонує звернутися до ЗДПА, щоб вони прийняли, принаймні 100. тисяч ДП, надіючися, що й інші країни наслідуватимуть їх приклад. (Старз енд Страйпс, ч. 218)

Фальшиве повідомлення комуністів

(Мюнхен) Прем'єр краєвого баварського уряду і провідник соціал-демократичної партії Баварії д-р Гігнер заявив в офіційному повідомленні, що звіт комуністичних провідників з Берліну — Фехнера й Ульбріхта, які недавно були в Баварії, видуманий і невідповідає дійсності. В звіті говорилося, ніби соціал-демократи мали з комуністичними провідниками конференцію.

РЕЄСТРАЦІЯ ЧУЖИНЦІВ

(Берлін) Згідно з розпорядком контрольної ради в Берліні всі чужинці, що не живуть у таборах УНРРА, мусять зареєструватися до 31-го серпня 46 року в урядах праці

АТОМОВА БОМБА

(Вашінгтон) Офіційно оголошено, що вибух атомової бомби під водою спричинив далеко більше шкоди, ніж вибух над водою. В останньому експерименті в Бікіні Атоль знищено в чотири рази більше корабельного тоннажу, ніж у попередньому експерименті

Російські ДП — німці

Багато людей, що живуть у таборах УНРРА, були зареєстровані як росіяни. Але почувши, що їх можуть відіслати назад до Росії, 160 із них подали пашпорти, які підтверджують, що вони фольксдойчі. Тепер іде слідство з метою виявлення людей з німецькими пашпортами.

Ювілей Форда

Цього року американський промисловець Генрі Форд святкує свій ювілей, бо п'ятдесят років тому він збудував перший автомобіль що нагадував порівняно до сьогоднішніх люксових лімузинів більше ровер на чотирьох колесах з відкритим невеличким мотором, ніж авто,

Харчова ситуація в Індії

Нью-Йорк, Голова індійської харчової місії до Аргентини заявив, що якщо Індії не буде дано допомоги, то там наступними тижнями можуть вибухнути заколоти на політичному та харчовому ґрунті. «Якщо ми не дістанемо продуктів харчування з за кордоном, голод піде по всій Індії».

Крадіжки в Трієсті

(Београд) Мілош Васич — директор департаменту спеціального постачання при югославському міністерстві закордонної торгівлі оголосив, що 500.000 фунтів продуктів УНРРА, призначених для Югославії, викрадено в Трієсті за час від квітня до середини липня. Васич твердить що «крадіжки досягли такого ступеню, що вже час поінформувати не тільки наш народ, але також усі народи демократичного світу».

Конференція УНРРА в Женеві

На 5-ій сесії ради УНРРА в Женеві російська делегація твердила, що американські керівники намагаються провадити свою політику на сесії ради.

Совітський делегат критикував діяльність УНРРА щодо репатріації й допомоги. Критикуючи брак «хоч якогось поступу» в репатріації ДП, Феонов твердив, що деякі члени УНРРА не відповідали своєму призначенню.

Василь Степанович Забеле з Білорусії заявив раді, що його обласність одержала тільки 27% допомоги УНРРА. А. Барановський від України заявив, що допомога УНРРА для України була «тільки краплею води в морі».

(Старз енд Страйпс, ч. 221).

Церква на Балканах

Взаємини між православною церквою і балканськими державами розвиваються в напрямі відділення церкви від держави, що вже започатковано в Болгарії. В Югославії вже скасовано церковну земельну власність та субвенції для церкви.

СССР домагається перевірки

(Москва) — Уряд СРСР вислав до Туреччини, Англії та балканських держав ноту з домаганням перевірити угоду в Монтро, що регулювала справу перевезу кораблів через Дарданелли.

„Правда“ проти своїх робітників

Лондон. Як повідомляє московське радіо, „Правда“, орган центрального комітету російської ком. партії, нападає на бюрократію, критикує цивільних службовців, що не виконують жадної дійсної праці. Іноді брак бажання серйозно організувати працю в тій або тій установі спричиняє розширення персоналу. Є службовці в деяких сов. установах, що приходять пунктуально до своєї праці, але протягом свого трудового тижня не виконують ніяких конкретних завдань — пише „Правда“.

Президент Туреччини Ісмет Іненю доручив формування нового уряду М. Пекерові, колишньому секретареві республіканської партії, що одержав в останніх виборах до парламенту більшість голосів.

Кінець УНРРА?

На загальних зборах УНРРА в Женеві американський представник домагався припинити в цьому році діяльність УНРРА, бо настала хвилина нормалізації взаємин і господарського життя. Поодинокі держави мусять самі налагоджувати товарообмін, а не користуватись допомогою УНРРА, бо її запаси вичерпуються і вона свою роль вже виконала. Америка не думає надалі фінансувати УНРРА. Від останньої сесії ради УНРРА в Лондоні вислано харчів на 30 мільйонів доларів. Що до опіки над насильно переселеними, що перебувають у таборах Німеччини, то Америка пропонує продовжити опіку УНРРА над ними, аж поки створиться міжнародна організація для втікачів.

Головний командувач американської армії в Німеччині ген. Мек Нерні заявив на пресовій конференції, що імовірно американська армія перейме управу таборами переселенців, як тільки буде розв'язана УНРРА. Армія фінансуватиме персонал, що керуватиме таборами та забере частину урядовців УНРРА.

Венесуеля пропонує притулок ДП

Берлін, серпень 7. Для ДП й інших європейців є нова надія, коли з Венесуелі три дні тому прибув Паскаль Дельгадо—Філярдо, венесуельський генеральний комісіонер у справах репатріації й еміграції. Учора в Берліні Дельгадо—Філярдо сказав, що Венесуеля перша держава Південної Америки, яка починає організовану у великому масштабі акцію переправи емігрантів з Європи. "Венесуеля буде вітати необмежену кількість європейців", сказав він, але відзначив: "Ми не хочемо жадних фашистів".

Дбайливо перевірені німці анти-нацисти можуть також емігрувати до Венесуелі, якщо матимуть забезпечений дозвіл від окупаційної влади.

Венесуеля оплатить вартість переїзду емігрантів до їх мової батьківщини. Єдиним критерієм добору буде політична надійність претендентів.

Дельгадо—Філярдо додав, що Венесуеля потребує спеціалістів, фермерів і робітників.

(Прага)— Уряд запровадив примусову працю для молоді від 18-19 років на жнива.

Український конгрес в ЗДПА

Улітку ц. р. за океаном відбулися два конгреси загально-українського значення: 31. 5. — 1. 6. ц. р. — Конгрес американських українців у Вашингтоні і 4. — 6. 6. ц. р. — Конгрес канадських українців у Торонті. В першому взяло участь 322, у другому понад 600 делегатів-представників різних українських осередків, організацій та товариств, а також численні гості. Помітну частину делегатів обох конгресів становило українське жіноцтво і молодь.

На III. конгресі американських українців у Вашингтоні вислухано звіти керівничих організацій та розв'язано деякі організаційні питання. Слід підкреслити численні привітальні промови різних українських та американських громадських і офіційних осіб, серед них промову голови Комітету Українців Канади о. д-ра В. Кушніра, посла канадського парламенту Ф. Заплітного, стрейтвого сенатора І. Гонаса, американських конгресменів М. Фейгана, Келі тощо.

Серед рефератів слід відзначити реферат Дм. Галичини — "Сучасний перехідний момент в українському житті в Америці", Л. Дорянського — "Наша молодша генерація і українська справа", Кл. Олесницького — "Зорганізоване українське жіноцтво в розбудові справедливого миру", Б. Катамая — "Праця Українського Конгресового Комітету в майбутньому", тощо.

До рефератів, присвячених справам української еміграції в Європі, належали: реферат проф. М. Чубатого — "Сучасний стан української справи і вигляди на майбутнє", д-ра Л. Мишуги — "Як і чим допомогти звідси українцям за морем?", о. д-ра В. Кушніра — "Відвідини скитальців і konieczність розв'язки цього питання", д-ра Вол. Галана — "Допомога українським скитальцям", к. кап. Йосипа Лисогора — "Мій досвід з українськими скитальцями".

III. Конгрес американських українців схвалив і подав англійською мовою в формі меморандуму політичну заяву. В ній, базуючись на Атлантичній Хартії, він зайняв свою позицію в справі сучасного стану української справи та сучасної долі переміщених осіб в Європі.

Справи української еміграції в Європі знайшли своє відбиття і

в окремій резолюції конгресу, що закликає американсько-український загаль до підтримки З'єднаного Українсько-Американського Допомогового Комітету щодо помочі українським скитальцям.

На конгресі обрано й нову управу комітету; на чолі управи знову став ред. Степан Шумейко.

Під час Конгресу відбулися різні імпрези, між ними урочистий концерт-академія, присвячений пам'яті Ів. Франка.

Цікавий реферат про Великого Каменяра прочитав канадієць британського походження Пенсівал Конді. Свято закінчилося співом американського державного гімну та Франкового "Не пора". Лпв

В КАНАДІ

Ген. Володимир Сікевич в червні і липні місяцях ц. р. побував у різних українських осередках ЗДПА й Канади. З Торонта він прибув до Вінніпегу і тут прочитав два реферати в Народньому Домі і в читальні Просвіти.

Так само проводить літні феєрії й відомий артист-співак Михайло Голинський, що об'їздить Канаду з своїми концертами.

21. червня ц. р. в Торонті відбувся концерт-фестиваль, влаштований виключно артистичними силами української молоді. Виступали мішаний хор МУН, скрипкова оркестра під проводом пані М. Яворської, показано українські національні танки тощо. Багато міст і осередків східної Канади відвідала й пані Євгенія Ситник, що виступала з рефератами, а також п. Михайло Орихівський — організатор МУН-у.

В Монреалі відбувся 28-30 червня ц. р. дев'ятий провінційний з'їзд молоді східної Канади, що об'єднана в УНО, УСГ, ОУК та МУН. Під час з'їзду відбувся концерт-академія, присвячена Ів. Франкові.

Присуд американцям і англійцям

(Гайдельберг) Головна квартира американської армії повідомила, що суд засудив двох американських вояків на кару по 10 років в'язниці за те, що вони під загрозою револьверами забрали в німців дорожчінності незначної вартості.

П'ятьох англійських старшин засуджено на кару в'язниці і грошей кари за те, що вони продавали папіроси та каву німцям.

ЗВІТ ТАБОРОВОЇ РАДИ

10-го липня ц.р. в таборовому театрі „Сомме-казерне“ відбулися загальні збори, скликані президією таборової ради.

Голова таборової ради п. В. Блавацький здав звіт, з діяльності таборової ради за минулих два з половиною місяці, відзначивши, що таборова рада здобулася на найбільший авторитет, що їй належить як найвищому представництву всього населення табору.

Труднощів у роботі було досить, однак їх подолано і досягнення в напрямі нормалізації життя табору чималі. Після цього забрав голос голова контрольної комісії таборової ради п. суддя Лінгардт. Він поінформував про ті труднощі, що їх мали члени контрольної комісії та сама комісія на початках своєї діяльності. Він підкреслив, що тепер контрольна комісія провадить свою працю вже майже без перешкод при загальному зрозумінні населення табору.

Голова таборової ради закликав присутніх (а театр був майже повний) подавати запити й побажання. Бажаючих висловитись не знайшлося, а тому голова таборової ради, подякувавши присутнім, закрив збори.

Кауфбойрен

У неділю, 4 серпня високопреосвященій владика Ігор відвідав парафію Української Автокефальної Церкви в Кауфбойрені і вкупі з священством відправив службу Божу в місцевій церкві.

Після служби Божої відбулося прийняття Владика з духівництвом, парафіянами, що організували скромний обід.

За трапезою владика вітали й дякували за відвідини й молитви за нас знедолених. У відповідь владика сердечно поділився думками про нашу спільну долю, закликав до єднання, бо тільки в національній єднанні й любові один до одного нам Бог допоможе вийти на правдиві шляхи до світлого майбутнього та з'єднатися з братами й сестрами на Рідній землі.

Увечері в невеличкому таборі в Кауфбойрені відбулися збори парафіян, де також промовляв владика, повчаючи присутніх божественних істин, як жити і поводитись на чужині, щоб бути гідними синами Матері — України.

Відходячи з табору, владика ушасливив присутніх дітей теплою

ласкою, чого маленькі українці ніколи не забудуть.

Дякуємо, Високопреосвященій Владико, за Ваші слова істини, за духовне піклування про нас.

Д. Л.

Петро Павлович. С. ПІДАМИ МИХАЙЛА КОЦЮБИНСЬКОГО. Ілюстрований збірник. Авгсбург. В-во «Брама Софії». 1946. Стор. 64. 1 п. 8. Обкладинка і мистецьке оформлення Леоніда Денисенка. (Фотодрок). В. Х.

Надходять 84. роковини народження українського письменника М. Коцюбинського. В-во «Брама Софії» видало з цієї нагоди уривки з його творів.

У першому розділі — «Дати життя і творчості М. Коцюбинського» — дуже стисло подано найважливіші події з життя і творчості письменника. В умовах еміграційної дійсності, коли надзвичайно тяжко дістати якісь відомості про Коцюбинського, і цей сухий реєстр зовнішніх фактів потрібний і корисний.

У другому розділі — «І здається мені, що письменник живий...» — вміщено 25 фоторепродукцій, зроблених переважно з оригіналів (портрети батька й матері Коцюбинського; портрети письменника різних років його життя; групові фотографії, де присутній і Коцюбинський, різні будинки і окремі краєвиди, зв'язані з пам'яттю про Коцюбинського). В хронологічній капві треба було б також відзначити факт участі Коцюбинського в Полтавському святі 1903 р., що перетворилося в справжню українську національну маніфестацію.

В останньому розділі вміщено коротенькі уривки з творів Коцюбинського («Х», «На крилах пісні», «Дорогою ціною», «На камені», «Фата Моргана», «Хмари», «Сміх», «Під мінаретами», «Інтермеццо», «Тіні забутих предків», «На островах»), ілюстровані фоторепродукціями з картин І. Іжакевича, Г. Пустової, Касіяна на творі Коцюбинського (8 мал.). Тут же вміщено фото гудула, ілюстрації О. Кульчицької до «Тіней забутих предків» та два автографи Коцюбинського.

У картинах Іжакевича та Пустової та маємо правдиве відтворення тієї дійсності, що й так блискуче змалював М. Коцюбинський у своїх творах. Правда, малюнок Варвари (іл. до новелі «Сміх») не відповідає літературному образу: у Коцюбинського Варвара має «землистий колір обличчя... синці під очима», одягнена в «бранку на плечах, що не давала тепла». Натомість на картині І. Іжакевича Варвара — повновіда жінка в гарному українському вбранні.

Текстовий матеріал — це перлини української художньої прози. Шкода тільки, що сучасні видавничі умови не дозволили поширити цей розділ, щоб можна було подати не тільки уривки, а й повні тексти деяких творів.

Тексти творів передруковано способом фотодруку з різних видань, тому в деяких уривках маємо неправильний правопис.

Обкладинку, титульну сторінку, окремі вільетки і кінцівки в середині книжки дуже гарно з справжнім мистецьким хистом зробив молодий талановитий художник Леонід Денисенко.

Книжка справляє приємне вражін-

ня і своїм зовнішнім оформленням і своїм цікавим змістом.

Вона корисна і цінна і для учнів, і для кожного, хто любить мистецьке українське слово. П. О.

Нове видання байон

Недавно вийшли в Авгсбурзі «Вибрані байки та притчі» українських байкарів, від Гулака-Артемовського почавши і молодим сучасним байкарем Іваном Манилом закінчивши. Щоправда, не всі українські байкарі заступлені в збірці, немає в ній байок Білецького-Носенка, М. Старицького, М. Годованця тощо. Зате цілком правильно зробив упорядник, що дав найбільше байок Євгена Гребінки та Л. Глібова: це найкращі наші байкарі.

З байок І. Манила — три із збірки «Колючий сміх», інші з пізнішого доробку. І серед цих останніх Манилових байок найкраще враження справляють коротенькі баечки в дусі байок Л. Боровиковського («Море і ріка», «Віл», «Скеля» та інші.)

Крім байок, у збірці вміщені дві притчі І. Франка — «Притча про життя» та «Притча про двох рабів».

До збірки додана післямова П. О. «Українські байки», а в тій післямові подано відповідні відомості про українських байкарів та їхню творчість.

Видання це потрібне для школи, як потрібні були б і інші перевидання наших класиків.

НОВІ ВИДАННЯ:

С. Васильченко:
НА ПЕРШІ ГУП, жарт на 1 дію.
В-во «Наше Життя».

Олекса Запорізький:
МАТИ ПОМІРИЛА. Видання Ів. Манила.

Wolhodymyr Shavan:
THE HISTORICAL MISSION OF
UKRAINE, «New Epoch».
— THE CREATION OF HUMANITY,
«New Epoch».

Інж. КЛАВДІЯ ДОВБНЯ та
інж. АНАТОЛІЙ КАРТАШЕВСЬКИЙ
повідомляють,
що їх шлюб відбувся 11. 8. 1946 р.
в Авгсбурзі. Клавдія і Анатолій
КАРТАШЕВСЬКІ

Виправлення помилок
УКРАЇНСЬКА
ЕКОНОМІЧНА ВИСОКА ШКОЛА
в МЮНХЕНІ

провадить запис слухачів
на I, II, III і VI семестр, а не
на IV, як про це було оголо-
шено в ч. 52/84 за 31 липня
часопису «Н. Ж.»

Ukrainian Camp - Newspaper „Our
Life“. With Permission of UNRRA
TEAM 114. October 1945.

Український часопис «Наше Життя»
Видає: Секція Журналістів при СУПЖ
в Авгсбурзі. РЕДАГУЄ КОЛЕГІЯ.
Адреса Редакції й Адміністрації:
AUGSBURG — Somme-Kaserne.

Buchdruckerei Anton Hieber, Augsburg 5000/14.8. 46